

L'ÉCART ENTRE L'ÉCRIT ET L'ORAL EN FRANÇAIS : HYPOTHÈSES SYSTÉMIQUES SUR L'AVENIR DE L'ORTHOGRAPHE

doi.org/10.15452/SR.2021.21.0001

Louis Begioni

Université de Rome Tor Vergata

Italie

louis.begioni@gmail.com

Résumé. Cette étude se propose de faire des hypothèses sur une évolution de l'orthographe de la langue française et ce, en prenant en compte les tendances de son évolution typologique. Parmi les langues romanes, la langue française est sans aucun doute celle pour laquelle on peut observer l'écart le plus important entre le code écrit et le code oral et elle peut être qualifiée de « semi-phonémique ». Afin de comprendre et analyser les mécanismes cognitifs et linguistiques sous-jacents à la spécificité de la langue française, l'analyse des changements systémiques du lexique du français a été privilégiée. Le processus de « démorphologisation » du substantif du latin aux langues romanes constitue le mécanisme le plus important pour comprendre le phénomène de la réduction syllabique des mots. C'est la raison pour laquelle, dans la langue parlée, les tronctions sont fréquentes et peuvent aboutir à des graphies de plus en plus raccourcies. Cette évolution systémique qui rapproche typologiquement le français des langues de type isolant va donc élargir l'écart entre l'écrit et l'oral et permettre d'envisager des hypothèses nouvelles pour l'avenir et l'enseignement du système orthographique.

Mots-clés. Orthographe française. Lexicologie. Diachronie du français. Psychomécanique du langage. Typologie lexicale. Linguistique comparée des langues romanes.

Abstract. The Gap between Writing and Speaking in French: Systemic Hypotheses about the Future of Orthography. This study proposes to make hypotheses on an evolution of the orthography of the French language, considering the trends of its typological evolution. Among the Romance languages, French, which can be qualified as “semi-phonemic”, is undoubtedly the one in which we can observe the largest gap between the written and oral codes. In order to understand and analyse the cognitive and linguistic mechanisms underlying

the specificity of the French language, the analysis of systemic changes in the lexicon of French was privileged. The most important mechanism for understanding the phenomenon of syllabic reduction of words is the process of “demorphologization” of the substantive from Latin to Romance languages. This is the reason why, in the spoken language, truncations are very frequent and can lead to increasingly shortened spellings. This systemic development, which typologically brings French closer to isolating languages, will therefore widen the gap between writing and speaking and allow to consider new hypotheses for the future and the teaching of the orthographic system.

Keywords. French orthography. Lexicology. Diachrony of the French language. Psychomechanics of language. Lexical typology. Comparative linguistics of Romance languages.